

*Subtitling and Screen Translation
Cultural Accessibility Services
Literary Translation
English-Italian / Spanish-Italian*

www.sl-slang.it – info@sl-slang.it – +39 3514322634



Work History

since 2013

**Freelance Translator
Owner of SLang – Soluzioni Linguistiche**

Main services:

- Subtitling and translation/dialogue writing
- Subtitling for the deaf and hard of hearing (SDH)
- Surtitling
- Audio description for cinema and theatre
- Language consulting and cultural mediation services for international co-productions, European tenders, and fundraising activities
- Literary translation for children and teenagers; nonfiction; screenplays and scripts

Clients: film production companies, film festivals (Bergamo Film Meeting, Sedificorto, Fano International Film Festival, MoliseCinema), cultural associations, theatres, theatre companies, web portals, private companies, publishing houses, as well as with national and international agencies providing translation, localization, and subtitling services.

Portfolio: www.sl-slang.it/en/portfolio

2002-2012

In-house Translator

- Localization of the web portal **Parks.it** (www.parks.it), The Italian Park Portal
- In charge of the e-commerce section of the portal (<http://emporio.parks.it>)
- Interpreting services

ComunicAzione di Massimo Piraccini
Via Golfarelli 90 – 47122 Forlì – Italy
Tel. +39 0543 798880

2002-2004

Contract Worker for Federparchi

Community projects “Equal per Ape, Compagnia dei Parchi” for Umbria and Campania.

Interpreting and translation services within the transnational project activities.

Federparchi – Via Nazionale 230 – 00184 Rome – Italy

*Freelancer according to the Italian Law No. 4/2013
Member n. 122 TradInFo - Association of Translators and Interpreters*

Education

2007-2008

University Master in Screen Translation

followed by an internship at AIDAC-Associazione Italiana Dialoghisti Adattatori Cinetelevisivi; an internship at Sedicicorto Film Festival; an apprenticeship at various dubbing companies in Rome under the supervision of the dubbing adapter Gabriella Petti and the dubbing director/actor Danilo De Girolamo

Alma Mater Studiorum Università di Bologna

SITLEC, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture – in Forlì (Italy)

1995-2001

Degree Course in Translation and Interpreting specific field: Translation (first language: English – second language: Spanish)

Dissertation/thesis title: "The Paradox of the Western Hero/Antihero in American Literature and Cinema: A Study on Clint Eastwood"

Alma Mater Studiorum Università di Bologna

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori – in Forlì (Italy)

Lifelong Learning

For information on refresher courses and workshops attended, please view my profile on [LinkedIn](#)



Personal Skills and Competences

Mother tongue Italian

Other languages
Self-assessment grid
European level (*)

	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken Interaction	Spoken Production	Writing
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
Slovene	A2	A2	A2	A2	A2

(*) [Common European Framework of Reference for Languages \(CEFR\)](#)

Other Skills and Competences

Good technical skills in IT and digital technology, with proficiency in both Windows and Mac operating systems. Excellent problem solving and project planning skills, combined with flexibility and efficient communication skills.

I hereby authorize the processing of the personal data contained in this CV in compliance with the Italian Personal Data Protection Code (Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003).

Giuliana Sana